

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

El horror, el amor

[Publicada la novela *A través del bosque*, de Laura Alcoba]

P. C.

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central. De Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente; estropearía algo demasiado bueno. Pero hay subtemas encubiertos que merecen una reflexión. Uno es relativo a como los niños entienden el mundo adulto. Cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —accidente, cielo, casa de descanso— para callar las palabras reales —asesinato, muerte, cárcel—. Un autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

***Puntuar
de otra
forma***

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central. De Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente; estropearía algo demasiado bueno. Pero hay subtemas encubiertos que merecen una reflexión. Uno es relativo a cómo los niños entienden el mundo adulto. Cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —accidente, cielo, casa de descanso— para callar las palabras reales —asesinato, muerte, cárcel—. Un autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central (**de** Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente)**[:]** estropearía algo demasiado bueno**[:]** **pero** hay subtemas encubiertos que merecen una reflexión. Uno es relativo a cómo los niños entienden el mundo adulto**[:]** **cómo** se los quiere engañar con palabras almibaradas —*accidente, cielo, casa de descanso*— para callar las palabras reales —*asesinato, muerte, cárcel*—**[:]** **un** autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

1) Proponemos, aislar entre paréntesis, la información que suponemos conocida (no novedosa) y recapitulada (estamos en la mitad del artículo sobre la citada novela). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central. **De** Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente.

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central (**de** Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente).

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto”. Además, los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información [que las comas]”. Por último. “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

2) Proponemos sustituir el punto y coma por dos puntos de valor causal. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central. De Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente; **estropearía** algo demasiado bueno.

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central (de Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente)[:] **estropearía** algo demasiado bueno.

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central (de Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente)[,] **pues estropearía** algo demasiado bueno.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

3) Sustituimos, por punto y coma, el punto previo a la conjunción adversativa *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central. De Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente; estropearía algo demasiado bueno. **Pero** hay subtemas encubiertos que merecen una reflexión.

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central (de Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente): estropearía algo demasiado bueno[;] **pero** hay subtemas encubiertos que merecen una reflexión.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa (*Ortografía...* 2010: 353).

4) Proponemos sustituir por punto y coma, el punto que separa los dos elementos enumerados. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Uno es relativo **a cómo** los niños entienden el mundo adulto. **Cómo** se los quiere engañar con palabras almibaradas —accidente, cielo, casa de descanso— para callar las palabras reales —asesinato, muerte, cárcel—.

Uno es relativo **a cómo** los niños entienden el mundo adulto[;] **[a] cómo** se los quiere engañar con palabras almibaradas —*accidente, cielo, casa de descanso*— para callar las palabras reales —*asesinato, muerte, cárcel*—.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293). Sin embargo, en nuestro texto, el punto rompe la unidad de una enumeración de dos miembros.

Por otra parte, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

5) Sustituimos la letra redonda por cursiva en los casos de uso metalingüístico. Reproducimos ambas versiones:

... cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —accidente, cielo, casa de descanso— para callar las palabras reales —asesinato, muerte, cárcel—.

... cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —*accidente, cielo, casa de descanso*— para callar las palabras reales —*asesinato, muerte, cárcel*—.

Son *usos metalingüísticos* “aquellos en los que un término, una expresión o un enunciado se emplean no para comunicar el mensaje que contienen, sino para decir algo de ellos, para comentarlos desde el punto de vista lingüístico”. En estos casos, se utilizan las comillas: *La palabra “cándido” lleva tilde por ser esdrújula; En la oración “me gusta tu casa” el sujeto es “tu casa”*. Sin embargo, “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas, se marcan los usos metalingüísticos en cursiva” (*Ortografía... 2010: 383*).

6) Proponemos sustituir el último punto por un punto y coma. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Uno es relativo a cómo los niños entienden el mundo adulto. Cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —accidente, cielo, casa de descanso— para callar las palabras reales —asesinato, muerte, cárcel—. **Un** autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

Uno es relativo a cómo los niños entienden el mundo adulto; cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —*accidente, cielo, casa de descanso*— para callar las palabras reales —*asesinato, muerte, cárcel*—[;] **un** autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

Uno es relativo a cómo los niños entienden el mundo adulto; cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —*accidente, cielo, casa de descanso*— para callar las palabras reales —*asesinato, muerte, cárcel*—[;] **sería un** autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes entre las que existe una estrecha relación semántica”. Además, frente al punto, el punto y coma indica que las dos oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

En el segundo segmento, nos encontramos con la partícula *en todo caso*, que podría ser un conector reformulador, similar a *con otras palabras, dicho de otro modo...* (*Ortografía...* 2010: 343). Por su parte, la *Gramática descriptiva de la lengua española* (Real Academia 1999, vol. 3, pp. 4130-4131) considera *en todo caso* como un reformulador que “vincula dos miembros del discurso de tal forma que el segundo invalida la pertinencia del primero, pero remplazándolo”. Y luego puntualiza: “No obstante, *en todo caso* puede actuar también como operador discursivo. Con este uso, el primer miembro permanece implícito [sin remplazar], y *en todo caso* condiciona las posibilidades argumentativas del miembro en que se encuentra”. No obstante, sea un caso de conector o de operador discursivo, su puntuación será la misma.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central. De Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente; estropearía algo demasiado bueno. Pero hay subtemas encubiertos que merecen una reflexión. Uno es relativo a cómo los niños entienden el mundo adulto. Cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —accidente, cielo, casa de descanso— para callar las palabras reales —asesinato, muerte, cárcel—. Un autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

Es mejor no desvelar demasiado de la historia central (de Griselda, de Claudio y de Flavia, la niña superviviente): estropearía algo demasiado bueno; pero hay subtemas encubiertos que merecen una reflexión. Uno es relativo a cómo los niños entienden el mundo adulto; cómo se los quiere engañar con palabras almibaradas —*accidente, cielo, casa de descanso*— para callar las palabras reales —*asesinato, muerte, cárcel*—; un autoengaño adulto, en todo caso, para no mirar dos veces el abismo del horror y sus indescifrables contornos.

REFLEXIÓN

De los cinco signos del punto que descuartizaban el párrafo, hemos sustituido cuatro y hemos dejado solo uno. Con ello, consideramos que se percibirá mejor la cohesión entre los diversos enunciados que componen las oraciones, así como el párrafo en su conjunto.

OTROS EJEMPLOS

De uso cuestionable de punto y seguido

La postal que Max Weber, saliendo de la depresión, envía desde La Haya a su mujer. **Es** un buen ejemplo para describir cómo funciona *En busca de consuelo*.

(J. A.: "Clásicos y modernos según Ignatieff". *El País-Babelia*, 29.07.23, 5).

La postal que Max Weber, saliendo de la depresión, envía desde La Haya a su mujer **es** un buen ejemplo para describir cómo funciona *En busca de consuelo*.

Un maestro de la cultura liberal que repiensa parte de lo mejor de la tradición occidental para impartir una lección de auténtico humanismo. **Connmueve**.

(J. A.: "Clásicos y modernos según Ignatieff". *El País-Babelia*, 29.07.23, 5).

Un maestro de la cultura liberal que repiensa parte de lo mejor de la tradición occidental para impartir una lección de auténtico humanismo **connmueve**.

Connmueve un maestro de la cultura liberal que repiensa parte de lo mejor de la tradición occidental para impartir una lección de auténtico humanismo.

[Se trata de los helados de corte]. No es lo mismo un corte fino a que tenga cuerpo. **Firmeza. Consistencia.**

(P. Á.: “Un sándwich muy frío para refrescar”. *El País*, 12.08.23, 44).

[Se trata de los helados de corte]. No es lo mismo un corte fino a que tenga cuerpo[,] **firmeza[,] consistencia.**

Alice Rivaz fue funcionaria de la Organización Internacional del Trabajo. **E**scritora. **M**usicóloga. **P**eriodista.

(M. S.: “Impugnación pionera del patriarcado”. *El País-Babelia*, 12.08.23, 4).

Alice Rivaz fue funcionaria de la Organización Internacional del Trabajo[,] **e**scritora[,] **m**usicóloga[,] **p**eriodista.

